



PRIFYSGOL CYMRU

Y Drindod Dewi Sant

UNIVERSITY OF WALES

Trinity Saint David

Language Exams Feedback

Student No:1303513
Module Code:HPGR7002

Programme:
Lecturer Name:

Module Name: Medea

Translation Marking:

Marking Criteria		Qu.	Feedback				
			Not Acceptable	Limited in Scope	Satisfactory	Good	Excellent
1	Translation: Accurate and clear translation; appropriate level of vocabulary; use of appropriate idioms. If applicable: Stylistic and independent translation; understanding of nuance and tone of original passage.	Seen1	☐	☐	☐	☒	☐
		Seen 2	☐	☐	☐	☒	☐
		Unseen	☐	☒	☐	☐	☐
2	Understanding and Application of Grammar and Syntax: Knowledge and understanding of grammatical and syntactical constructs appropriate for the level; ability to apply grammatical and syntactical knowledge.	Seen 1	☐	☐	☐	☐	☒
		Seen 2	☐	☐	☐	☐	☒
		Unseen	☐	☐	☒	☐	☐
3	Style and Presentation: Fluency of writing; spelling/grammar/punctuation; presentation (as appropriate to exam conditions).	Seen 1	☐	☐	☐	☐	☒
		Seen 2	☐	☐	☐	☒	☐
		Unseen	☐	☐	☒	☐	☐

Any Other Comments:

Seen 1: Excellent work overall. You did miss 2 whole lines though... In some cases, you need to be a bit more careful with pronouns – our enemies, rather than “my” enemies, seems to refer to Medea and Jason, rather than M, or M and the children. 70

Seen 2: Very good work. There is a problem with some of the lines, but overall a very good translation. Check your understanding of genoiman. 65

Unseen: Good effort but with considerable issues. Parts of the text are very misunderstood. I would suggest that you revise grammatical forms, and work more on becoming comfortable with the dictionary. 52

Percentage Mark:61

Lecturer Signature: EB

Date:28/1/19



Prifysgol Cymru
Y Drindod Dewi Sant
University of Wales
Trinity Saint David

Examination Answer Books

12 Pages

Instructions to Candidates

1. Please give the information requested in the boxes below.
2. Enter your name in the space provided to the right, fold over and seal down (using the label provided) to hide your name.
3. The answers must be legibly written. The Examiners can either ignore illegible script or have it typed and the expense of typing charged to the candidate.
4. Write your answers in ink.
5. Begin each answer on a fresh page. Do all rough work in the answer book and cross it through.
6. No part of this book is to be torn out; it must be handed in complete.
7. If more books than one are used, fasten them together using the tags available from the invigilator(s).
8. **Every book must be handed in. In no circumstances may answer books, used or unused, be taken out of the examination venue.**

Examiner Only

of Zeus

大

1	Student Number	1303513
2	Title of Examination Paper	EURIPIDES' MEDEA
3	Module Code	HPGR7002
4	Date and Time of Examination	14.1.19. 9.15.
5	Examination Venue	LYLEE INT. COLOMIERS
6	Seat Number	
7	Number of Answer Books handed in	

[illegible]

1(6)

A

O Zeus and Justice the daughter of Zeus
and the light of Helios, now triumphant
over my enemies, friends, we shall be
and set out on that path, now there

is hope of extracting justice from my enemies
*YOU HAVE MISSED 2 LINES HERE?
from this point to him we shall make fast

the cable, going to the city and
town of Pallas. And already I shall
tell all my plans to you; receive with
pleasure the words not agreeable to you.

Having sent one of my household to Jason
I shall ask him to come and see me.

When he has come I shall speak to him
soothing words, that it seems good to

me that he enters into a marriage with ^{whom} ~~also~~
royal family, even though he has ours ~~which~~
^{it is wise}
he has betrayed, and ~~I am in agreement~~

and it is well thought out. I shall

ask that my children remain, not that
I would have left them on enemy country
[to be visited for my children to be
insulted by our enemies], but so that
I can kill the daughter of the king by
stratagems.

1B6)

Xo.
Chorus

Loves coming in too much excess do not
bestow happiness or virtue to men. ✓ May the
Cyprian come just enough, no other god
is ~~as~~ as welcome. ✓ Never, O mistress,
send to me from your golden ^{bows} ~~arrows~~
an arrow which must be endured ~~anointed~~
with desire. ✓

^{moderation}
For ~~it~~ ^{is} enough for me, ✓ this most beautiful
gift of the gods. ✓ Don't ever ^{send against me} ^{disputed}
passions and most shameful quarrels, ^{having strike struck} ^{drive}
~~on~~ my heart for another bed, dread

Cyprian, ~~deceiving~~ worshipping a married-bed
unite-for-war, may she chose ^{quick to anger} ~~the better~~ X
beds for women. O fatherland, O

home, were ^{life} I not stateless having
the most dejected ^{life} of helplessness, the most
piteous of supplicants.

3.

This is the business of a god; I ask nothing
 of mortals. But we ^{both} supplicate you, O
 child, desendant of the god of the sea,
 and we speak frankly; don't dare
 towards the cave to kill the friends
 who have come seeking help to you
 and to place the ~~most~~ ungodly meat
 in your jaws; they, lord, having the
 seats ^{of the ships} to your father
 we shall wander in the innermost parts
 of Hellas. ~~Having~~ Unhurt falcon
 of Taenarus remains on the threshold of
 Melos and the headland ^{where} ~~where~~
 of Sounion of the goddess Athena
 sage having silver underneath to ^{have} ~~place~~
 slain ~~to~~ refuge to the rocks of the
 the Oldest; ~~the~~ we ^{did} ~~have~~ not ^{give} ~~given~~
 the troublesome reproaches of Hellas

to Phrygia of whom you share; for
 you inhabit the innermost parts of Hellas
 under Etna, the fire-streaming rock.

And the law to mortals, if you recall
 the words, ^{is is} to receive suppliant from
 the sea ~~strangers~~ who are shipwrecked and
 to give hospitality and to aid with
 clothes, not with ~~spitting~~ limbs skewered
 for spitting and ~~belly~~ for the spits
 and to fill your jaw.